



REPUBBLICA ITALIANA



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

722781

Il sottoscritto Franco Poccioni residente a Roma - 9 AGO 1978

Via Po, 25/b legale rappresentante della Ditta MEDUSA DISTRIBUZIONE

Società a responsabilità limitata

Tel. 852441 con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,

la revisione della pellicola dal titolo: "ECCO L'IMPERO DEI SENSI" (L'EMPIRE DES SENS)
ARGOS FILM/NEUILLY S/SEINE

di nazionalità: francese produzione: OSHIMA PRODUCTIONS/TOKYO

(co-produzione Franco-Giapponese) 22
dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 3082 accertata metri 2898-9 cent

Roma, li 9 AGO 1978 p. MEDUSA DISTRIBUZIONE S.p.A.
AMMINISTRATORE UNICO
2854

ED. ORIGINALE

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: Matsuda Eiko - Fiji Tatsuya - Nakajama Aoi

Regia: NAGISA OSHIMA

Siamo in Giappone nel 1936. Sada lavora come cameriera in una casa per gheishe. Il marito della tenutaria si accorge della sua avvenenza e la corteggia. Da uno scherzo nasce un grande amore. Un amore viscerale, di pelle, violento. Kichi piano piano è preso dalla morsa dell'affetto di Sada. Abbandona la moglie e fugge con lei. Ben presto la coppia resta senza soldi. Sada non esita a riprendere il suo mestiere di gheisha a pagamento per tirare avanti. Ma ora non lascia neppure che Kichi esca di casa. Ne è gelosa pazza. E l'uomo, ormai sua preda, l'asseconda. Non sono più due corpi ma uno solo. Il loro è un unico gigantesco, struggente, delirante atto d'amore. Kichi una notte viene ucciso da Sada. Ma è lui stesso che la prega di ucciderlo. E' la suprema offerta di se stesso che fa l'uomo alla sua amante. Ma Sada non potrà più vivere senza Kichi, e dopo un rito agghiacciante finirà i suoi giorni in una allucinata solitudine. Il film è stato tratto da una storia realmente accaduta.

FILM IN EDIZIONE GIAPPONESE CON SOTTOTITOLI ITALIANI

Si precisano le seguenti modifiche apportate al film:

- 1) Aggiunti mt. 1,80 : incontro di Kichi con la moglie
- 2) Aggiunti mt. 3 : mendicante che guarda Sada.

segue

segue modifiche apportate al film:

- 3) Aggiunti mt. 39 : Kichi fuma una sigaretta a letto.
- 4) Taglio di mt. 23,5 : Sada accarezza Kichi.
- 5) Aggiunti mt. 2 : Sada e Kichi nella scena uovo.
- 6) Aggiunti mt. 6 : Dialogo fra Kichi e Sada "cosa hai fatto con tua moglie? Confessa!".
- 7) Aggiunti mt. 10,5 : Kichi e vecchia serva.
- 8) Aggiunti mt. 7 : Scena d'amore fra Kichi e Sada con kimono addosso (Kichi è semiaddormentato).
- 9) Aggiunti mt. 9,50 : Sada tenta di strozzare Kichi in totale.
- 10) Aggiunti mt. 7 : Sada si lamenta a letto con Kichi.

Metraggio iniziale dichiarato in 1a istanza mt. 3020.=

Totale scene aggiunte mt. 85,5.=

Totale tagli mt. 23,5.=

Metraggio finale dopo aggiunte e tagli mt. 3082.=

FILM IN EDIZIONE GIAPPONESE CON SOTTOTITOLI ITALIANI

Si precisano le seguenti modifiche apportate al film:

1) Aggiunti mt. 1,80 : incontro di Kichi con la moglie

2) Aggiunti mt. 3 : mendicante che guarda Sada.

VERBALE

Il giorno 15 novembre 1978 si è riunita la 3^a Sezione della Commissione di revisione cinematografica per esaminare il film, di nazionalità francese, dal titolo "ECCO L'IMPERO DEI SENSI". Sono presenti: Delfini (Presidente), Chiari, Capitani, Pastore, Papa.

Visionato il film, sentito il rappresentante della società interessata, la Commissione, a maggioranza, decide di sospendere il giudizio, suggerendo l'effettuazione dei seguenti "tagli":

- 1) eliminazione della sequenza in cui si vede il membro del vecchio che si masturba: per un totale di metri 3,30;
- 2) alleggerimento della scena con soppressione del coito orale in primo piano: per un totale di met.11,40;
- 3) alleggerimento scena con taglio del secondo coito orale: per un tot.met. 2,80 e alleggerimento scena deflorazione donna con fallo di legno: per un tot.met.4,60;
- 4) alleggerimento scena dell'uovo con eliminazione della sequenza in cui si vede introdurre lo stesso nella vagina: per un tot.di met.6,50;
- 5) alleggerimento scena di gelosia con taglio dell'inquadratura del pene impugnato dalla donna: per un tot.7,70 (dico 7,70);
- 6) taglio della seconda inquadratura in cui si vede la donna seduta a cavallo del protagonista introdursi il membro della vagina: tot.met.7,80.

Successivamente, in data 22 novembre 1978, la Commissione accerta la avvenuta esecuzione dei "tagli" in conformità dei suggerimenti formulati e, pur dando atto che taluno ritiene contraria al buon costume la rappresentazione diretta ed immediata di congiungimenti carnali e di altri atti sessuali, la Commissione, a maggioranza, considerando che nel film in esame tali scene, sia per l'ambientazione esotica, sia per lo stile freddamente oggettivo, sia per l'assenza di ogni vizioso compiacimento, non sono atte a turbare la sensibilità dello spettatore adulto, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di rappresentazione in pubblico del film, con divieto di visione ai minori degli anni 18 (diciotto).

[Handwritten signatures]

Reggini
P.C.C. dal verbale
HP Segretario
F.to WISCIOLA
Dr. Carlo Visconti

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 561

dell'Ufficio ROMA intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della
tassa di L. 132526

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film Ecco l'impero dei sensi
(L'empire des sens)

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

vietato ai minori di anni 18

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

L 1 DIC. 1978

Roma, li

IL MINISTRO

[Handwritten signature]

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.



Roma: 22 DIC. 1978 19

Ministero del turismo e dello spettacolo

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

MEDUSA DISTRIBUZIONE Srl.
Via Po, 25/b

V^a Revisione
cinematografica

= ROMA =

Divisione

Prot. N.°

Allegati

Risp. a

573/72278

OGGETTO Film "ECCO L'IMPERO DEI SENSI"

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società il 9/8/1978 intesa ad ottenere - ai sensi della legge 21 aprile 1962 n. 161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione di primo grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art. 6 - terzo comma - della citata legge n. 161), con decreto ministeriale del 10/12/1978 è stato concesso al film

"ECCO L'IMPERO DEI SENSI"

il nulla osta di proiezione in pubblico con il divieto di visione per i minori degli anni 18 .

Si trascrive qui di seguito il citato parere :

"Visionato il film, sentito il rappresentante della società interessata, la Commissione a maggioranza decide di sospendere il giudizio, suggerendo l'effettuazione dei seguenti "tagli"... (Omissis). Successivamente, in data 22/11/1978, la Commissione accerta l'avvenuta esecuzione dei "tagli" in conformità dei suggerimenti formulati e, pur dando atto che taluno ritiene contraria al buon costume la rappresentazione diretta ed immediata di congiungimenti carnali e di altri atti sessuali, la Commissione, a maggioranza, considerando che nel film in esame tali scene, sia per l'ambientazione esotica, sia per lo stile freddamente oggettivo, sia per l'assenza di ogni vizioso compiacimento, non sono atte a turbare la sensibilità dello spettatore adulto, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di rappresentazione in pubblico del film, con divieto di visione ai minori degli anni 18" .

p. IL MINISTRO

F.to SGARLATA

Roma, 1 dicembre 1978

Onorevole
MINISTERO DEL TURISMO
E DELLO SPETTACOLO
Cinematografia
Direzione Generale dello Spettacolo
Via della Ferratella, 51

R O M A

La sottoscritta MEDUSA DISTRIBUZIONE Società a responsabilità limitata, in relazione alla revisione del film "ECCO L'IMPERO DEI SENSI" (L'EMPIRE DES SENS) si impegna, sotto la propria responsabilità, di apportare su tutte le copie che andranno in circolazione in Italia i sottoelencati tagli :

- 1) Eliminazione della sequenza in cui si vede il membro del vecchio che si masturba: per un totale di metri 3,30;
- 2) Alleggerimento della scena con soppressione del coito orale in primo piano: per un totale di metri 11,40;
- 3) Alleggerimento scena con taglio del secondo coito orale: per un totale metri 2,80 e alleggerimento scena deflorazione donna con fallo di legno: per un totale di metri 4,60;
- 4) Alleggerimento scena dell'uovo con eliminazione della sequenza in cui si vede introdurre lo stesso nella vagina: per un totale di metri 6,50;
- 5) Alleggerimento scena di gelosia con taglio dell'inquadratura del pene impugnato dalla donna: per un tot. 7,70 (dico 7,70);
- 6) Taglio della seconda inquadratura in cui si vede la donna seduta a cavallo del protagonista introdursi il membro della vagina: tot. metri 7,85.

Totale tagli metri 44,15

Con osservanza.

Roma, 22 gennaio 1979

Onorevole
MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale Cinematografia
Via della Ferratella, 51

R O M A

Oggetto: film "ECCO L'IMPERO DEI SENSI" (L'EMPIRE DES SENS)

Il sottoscritto Franco Poccioni, Amministratore Unico della MEDUSA DISTRIBUZIONE Società a responsabilità limitata, con sede in Roma - Via Po, 25/b - in relazione alla revisione del film a margine, dichiara di rinunciare a qualsiasi appello e di accettare il giudizio espresso dalla Commissione di Revisione.

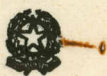
Con osservanza.

MEDUSA DISTRIBUZIONE s.r.l.
L'AMMINISTRATORE UNICO

franco poccioni

N.

722787



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "ECCO L'IMPERO DEI SENSI" (L'EMPIRE DES SENS)

Film originale Franco-Giapponese con sottotitoli italiani

Metraggio dichiarato 3082

ARGOS FILM/NEUILLY S/SEINE

Metraggio accertato 2854

Marca: OSHIMA PRODUCTIONS/TOKIO

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: Matsuda Eiko - Fiji Tatsuya - Nakajama Aoi

Regia: NAGISA OSHIMA

Siamo in Giappone nel 1936. Sada lavora come cameriera in una casa per gheishe. Il marito della tenutaria si accorge della sua avvenenza e la corteggia. Da uno scherzo nasce un grande amore. Un amore viscerale, di pelle, violento. Kichi piano piano è preso dalla morsa dell'affetto di Sada. Abbandona la moglie e fugge con lei. Ben presto la coppia resta senza soldi. Sada non esita a riprendere il suo mestiere di gheisha a pagamento per tirare avanti. Ma ora non lascia neppure che Kichi esca di casa. Ne è gelosa pazza. E l'uomo, ormai sua preda, l'asseconda. Non sono più due corpi ma uno solo. Il loro è un unico gigantesco, struggente, delirante atto d'amore. Kichi una notte viene ucciso da Sada. Ma è lui stesso che la prega di ucciderlo. E' la suprema offerta di se stesso che fa l'uomo alla sua amante. Ma Sada non potrà più vivere senza Kichi, e dopo un rito agghiacciante finirà i suoi giorni in una allucinata solitudine. Il film è stato tratto da una storia realmente accaduta.

FILM IN EDIZIONE GIAPPONESE CON SOTTOTITOLI ITALIANI

Si precisano le seguenti modifiche apportate al film:

- 1) Aggiunti mt. 1,80 : incontro di kichi con la moglie
- 2) Aggiunti mt. 3 : mendicante che guarda Sada.
- 3) Aggiunti mt. 39 : Kichi fuma una sigaretta a letto.
- 4) Taglio di mt. 23,5 : Sada accarezza Kichi.
- 5) Aggiunti mt. 2 : Sada e Kichi nella scena uovo.
- 6) Aggiunti mt. 6 : Dialogo fra Kichi e Sada "cosa hai fatto con tua moglie? Confessa!".
- 7) Aggiunti mt. 10,5 : Kichi e vecchia serva.

VIETATO AI MINORI DI ANNI 18

segue

1 DIC. 1978

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

Sono stati effettuati i seguenti tagli:

- 1) Eliminazione della sequenza in cui si vede il membro del vecchio che si masturba per un totale di metri 3,30; segue

Roma, 24 GEN. 1979



Visto per duplicazione
direttore della Divisione Regionale
Cinematografica e Teatrale
dott.ssa Rosa Anna de Gaetano

IL MINISTRO
F. lo SGARLATA

segue modifiche apportate al film: REPUBBLICA

75278

N.

- 8) Aggiunti mt. 7 : Scena d'amore fra Kichi e Sada con kimono addosso (Kichi è semiaddormentato).
- 9) Aggiunti mt. 9,50: Sada tenta di strozzare Kichi in totale.
- 10) Aggiunti mt. 7 : Sada si lamenta a letto con Kichi.

Metraggio iniziale dichiarato in 1a istanza mt. 3020.==
 Totale scene aggiunte mt. 85,5.==
 Totale tagli mt. 23,5.==
 Metraggio finale dopo aggiunte e tagli mt. 3082.==

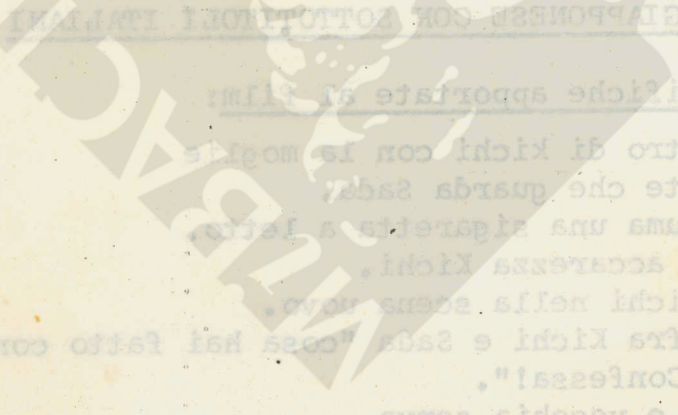
Metraggio dichiarato: 3082
 Metraggio accertato: 2854

OSHIMA PRODUCTIONS TOKYO
 Marca: 2854

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

segue tagli :

- 2) Alleggerimento della scena con soppressione del coito orale in primo piano: per un totale di metri 11,40;
 - 3) Alleggerimento scena con taglio del secondo coito orale: per un totale metri 2,80 e alleggerimento scena deflorazione donna con fallo di legno: per un totale di metri 4,60;
 - 4) Alleggerimento scena dell'uovo con eliminazione della sequenza in cui si vede introdurre lo stesso nella vagina: per un totale di metri 6,50;
 - 5) Alleggerimento scena di gelosia con taglio dell'inquadratura del pene impugnato dalla donna: per un tot. 7,70 (dico 7,70);
 - 6) Taglio della seconda inquadratura in cui si vede la donna seduta a cavallo del protagonista introdursi il membro nella vagina: tot. metri 7,85.
- Totale tagli metri 44,15.==



VIETATO AI MINORI DI ANNI 18

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 7 DIC 1978 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungere altri e di non alterare, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2) Sono stati effettuati i seguenti tagli:

1) Eliminazione della sequenza in cui si vede il membro del vecchio che si masturba per un totale di metri 2,30

IL MINISTRO
Elio SCARLATA

[Handwritten signature]



24 GEN 1979

STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA
CORRADO VIA MARGARITA 28 - ROMA



Onorevole MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo-Cinematografia

R O M A

Il sottoscritto FRANCO POCCIONI, amministratore Uni
co della MEDUSA DISTRIBUZIONE Società a responsabili
tà limitata, con sede in Roma, Via Po, 25/b - chie
de che gli vengano rilasciati n° 40 visti censura
relativi al film:

722787

24 GEN. 1979

"ECCO L'IMPERO DEI SENSI"

(L'EMPIRE DES SENS)

Con osservanza.

Roma, 23 GEN. 1979

MEDUSA DISTRIBUZIONE s.r.l.
AMMINISTRATORE UNICO
Franco Poccioni

40 Visti

24 GEN. 1979



Onorevole MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo-Cinematografia

R O M A

Il sottoscritto FRANCO POCCIONI, Amministratore Unico della MEDUSA DISTRIBUZIONE Società a responsabilità limitata, con sede in Roma - Via Po, 25/b - chiede che gli vengano rilasciati ulteriori n° 20 visti censura relativi al film:

"ECCO L'IMPERO DEI SENSI"

(L'EMPIRE DES SENS)

Con osservanza.

Roma, 22 MAR. 1979

MEDUSA DISTRIBUZIONE s.r.l.
L'AMMINISTRATORE UNICO

23 MAR. 1979

722787

23 MAR. 1979



Onorevole MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo-Cinematografia

R O M A

Il sottoscritto Franco Poccioni, Amministratore Unico della MEDUSA DISTRIBUZIONE Società a responsabilità limitata, con sede in Roma - Via Po, 25/b - chiede di essere ascoltato in base all'Art. 4 della legge 21.4.62 n° 161 in merito al film: "L'EMPRE DES SENS" - "ECCO L'IMPERO DEI SENSI"

Con osservanza.

Roma, -9 AGO 1978

MEDUSA DISTRIBUZIONE s.r.l.
L'AMMINISTRATORE UNICO
Franco Poccioni

Si rinuncia al termine di preavviso.

MEDUSA DISTRIBUZIONE s.r.l.
L'AMMINISTRATORE UNICO
Franco Poccioni

Avvertito Leg. 2000